

| ENGLISH | SPANISH |
|---|---|
| <p>2015 Water Quality Report</p> <p>The Bull Run Watershed Our primary source of drinking water flows from the Bull Run Watershed. The Bull Run is located in the Mt. Hood National Forest and managed by the Portland Water Bureau. This federally-protected watershed is reserved solely for the production of drinking water. Rain provides over 90 percent of the water in the watershed, averaging 130 inches a year. The Bull Run drains about 102 square miles of forested landscape. Water is disinfected at the headworks to maintain quality before flowing into our water distribution system. For more information, call 503-823-7770 or visit portlandonline.com/water/. The Columbia South Shore Well Field is also owned by the Portland Water Bureau. It is used on occasion as a back-up to the Bull Run. Groundwater from these wells comes from three different aquifers. Portland actively protects Gresham's its well field to prevent groundwater pollution. To learn more about Portland's protection program go to www.drinkingportlandoregon.gov/water/groundwater or call 503823-7404. water</p> | <p>Informe sobre la calidad del agua de 2015</p> <p>La Cuenca Hidrográfica Bull Run. Nuestra principal fuente de agua potable fluye desde la Cuenca Hidrográfica Bull Run. Bull Run se ubica en el Bosque Nacional Hood y es administrado por la Oficina de Agua de Portland. Esta cuenca protegida, por el gobierno federal, está reservada exclusivamente para la producción de agua potable. La lluvia proporciona más del 90 por ciento del agua en la cuenca, con un promedio de 130 pulgadas al año. Bull Run drena aproximadamente 102 millas cuadradas de paisaje boscoso. El agua se desinfecta en las obras de toma para mantener la calidad antes de desembocar en nuestro sistema de distribución de agua. Para más información, llame al 503-823-7770 o visite portlandonline.com/water/. El Columbia South Shore Well Field también es propiedad de la Oficina de Agua de Portland. Se utiliza en ocasiones como un respaldo para el Bull Run. Las aguas subterráneas de estos pozos provienen de tres diferentes mantos acuíferos. Portland protege activamente los pozos de Gresham para evitar la contaminación de las aguas subterráneas. Para obtener más información sobre el programa de protección de Portland, visite www.drinkingportlandoregon.gov/water/groundwater, o llame al 503823-7404 hasta 7404. water</p> |
| <p>WATER IS THE MOST VALUABLE COMMODITY IN THE WORLD TODAY and may be the most precious resource the earth has to offer. We turn on our taps and expect clean water 24 hours each day. It can be easy to take safe drinking water for granted until you read about the troubles other areas of the United States and the world are having with their water supply. We don't often think about what we can't see, such as the services and infrastructure behind our taps; disinfection to keep the water safe; sampling and testing; pumps, pipes, and valves to move water around; reservoirs for storage; and hydrants for emergency situations. Behind the scenes, there's a lot going on. Yet for just pennies a gallon, our system delivers reliable, safe drinking water to Gresham homes and businesses. We're pleased to tell you that Gresham is now the first city in the Pacific Northwest to have a completely automated water metering system. In 2014 we finished upgrading 100% of our water meters to Advanced Metering Infrastructure (AMI). Switching to this smart technology delivers benefits such as decreased operating costs and improved customer service. In addition, since the City no longer needs a full-time meter reader, we're using less fossil fuel and reducing the City's overall carbon footprint. We continue to build foundations for the future to ensure that the delivery of safe drinking water is as resilient in response to natural disasters as it can be. The installation of a new pumping facility at Powell Loop and development of redundant groundwater supplies is done to make sure the health and safety of our community is safeguarded. The City of Gresham is doing its part to help protect water and natural resources. I am proud of the work we do at the City and this year, as in years past, we're proud to let you know that Gresham's drinking water continues</p> | <p>EL AGUA ES EL PRODUCTO MÁS VALIOSO EN EL MUNDO ACTUAL y podría ser el recurso máspreciado que la tierra puede ofrecer. Abrimos nuestros grifos y esperamos tener agua limpia las 24 del día. Puede ser fácil para las personas no valorar el agua potable segura, hasta que leen acerca de los problemas que otras áreas de los Estados Unidos y el mundo están experimentando con su suministro de agua. A menudo no pensamos en lo que no podemos ver, como los servicios y la infraestructura detrás de nuestros grifos; la desinfección para mantener la seguridad del agua; el muestreo y las pruebas; las bombas, tuberías y válvulas para transportar el agua; los depósitos para el almacenamiento; y los hidrantes para las situaciones de emergencia. Detrás de las cámaras pasan muchas cosas. Sin embargo, por sólo unos centavos por galón, nuestro sistema ofrece agua potable segura y confiable a los hogares y negocios en Gresham. Nos complace informarle que Gresham es ahora la primera ciudad en el noroeste del Pacífico que cuenta con un sistema de medición de agua completamente automatizado. En 2014, terminamos de actualizar el 100% de nuestros medidores de agua a la Infraestructura de Medición Avanzada (AMI, por sus siglas en inglés). El cambio a esta tecnología inteligente ofrece beneficios tales como la disminución de los costos de operación, y un mejor servicio al cliente. Además, debido a que la Ciudad ya no necesita un lector de medidores de tiempo completo, estamos utilizando menos combustible fósil y ayudando a reducir la huella de carbono global de la Ciudad. Continuamos construyendo bases para el futuro, para asegurar que el suministro de agua potable continúe siendo lo más resistente posible, en respuesta a los desastres naturales. La instalación de una nueva planta de bombeo en Powell Loop y el desarrollo de</p> |

| | |
|---|---|
| to meet all state and federal water quality standards. Thank you for the opportunity to serve our community! Brian R. Stahl Deputy Director Department of Environmental Services | fuentes de agua subterráneas redundantes se realizó para asegurarse de la protección de la salud y la seguridad de nuestra comunidad. La Ciudad de Gresham está haciendo su parte para ayudar a proteger el agua y los recursos naturales. Estoy orgulloso del trabajo que hacemos en la Ciudad y, este año, como en años anteriores, estamos orgullosos de informarle que el agua potable de Gresham continúa cumpliendo con todas las normas de calidad del agua estatales y federales. ¡Gracias por darnos la oportunidad de servir a nuestra comunidad! Brian R. Stahl, Director Adjunto del Departamento de Servicios Ambientales |
| continues to meet all state and federal water quality standards. | continúa cumpliendo con todas las normas de calidad de agua estatales y federales. |
| The Cascade Well Field Gresham and Rockwood Water People's Utility District own and operate the Cascade Well Field. We primarily use the wells during the summer months as a supplement to Bull Run water. This groundwater is from the Sand and Gravel Aquifer, located approximately 600 feet below the surface. Access to groundwater helps Gresham to manage both water expenses and water quality. The City works with Gresham businesses to protect this important investment. For more information about the Cascade Well Field or our Groundwater Protection Program, contact the City at 503-618-2525. | Cascade Well Field Gresham y Rockwood Water People's Utility District son propietarios de Cascade Well Field, y también se encargan de su operación. Utilizamos principalmente los pozos durante los meses de verano, como un suplemento al agua Bull Run. El agua subterránea proviene del Acuífero de Arena y Grava, situado a unos 600 pies debajo de la superficie. El acceso a las aguas subterráneas ayuda a Gresham a gestionar los gastos del agua y la calidad del agua. La Ciudad trabaja con las empresas de Gresham para proteger esta importante inversión. Para obtener más información acerca de Cascade Well Field o nuestro Programa de Protección de Aguas Subterráneas, comuníquese con la Ciudad al 503-618-2525. |
| This report represents data from the calendar year 2014 | Este informe representa los datos del año calendario 2014 |
| Water Quality Data for Calendar Year 2014 | Datos de la calidad del agua para el año calendario 2014 |
| Contaminants | Contaminantes |
| Regulated Contaminant | Contaminante regulado |
| Untreated source water from Bull Run | Fuente de agua no tratada de Bull Run |
| Minimum Detected Maximum Detected Maximum Contaminant Level (MCL), TreatmentTechnique or Maximum Residual Disinfectant Level (MRDL) Maximum Contaminant Level Goal (MCLG) or Maximum Residual Disinfectant Level Goal (MRDLG) Sources of Contaminant | Mínimo detectado. Máximo detectado. Nivel máximo de contaminante detectado (MCL), Técnica de tratamiento o Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL). Objetivo de nivel máximo de contaminantes (MCLG) u Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual (MRDLG). Fuentes de contaminantes. |
| Turbidity Total Organic Carbon Giardia Fecal Coliform Bacteria | Turbidez Carbono orgánico total Giardia Bacteria coliforme fecal |
| 0.19 NTU 0.81 ppm Not detected Not detected | 0.19 NTU 0.81 ppm No detectado No detectado |
| 4.04 NTU 1.9 ppm 1 Giardia cyst in 50 liters 1 sample: 9 bacterial colonies* per 100ml water | 4.04 NTU 1.9 ppm 1 quiste de giardia en 50 litros 1 muestra: 9 colonias bacterianas* por 100ml de agua |
| Can't exceed 5 NTU more than 2x per year N/A Treatment technique required: Disinfection to kill 99.9% of cysts >90% of samples during previous six months must have <20 bacterial colonies per 100ml of water | No puede exceder 5 NTU más de 2 veces al año N/A Técnica de tratamiento requerida: Desinfección para matar 99.9% de los quistes> 90% de las muestras durante los seis meses anteriores debe tener <20 colonias bacterianas por 100 ml de agua |
| N/A N/A N/A N/A | N/A N/A N/A N/A |
| Erosion of natural deposits Naturally found in the environment Animal wastes Animal wastes | Erosión de los depósitos naturales. Naturalmente presente en el ambiente. Desechos animales. Desechos animales. |

| | |
|--|---|
| Turbidity – Bull Run is an unfiltered surface water supply. The typical cause of turbidity is sediment suspended in the water that can interfere with disinfection and provide a medium for microbial growth. Giardia – Wildlife in the watershed may be hosts to Giardia, the organism that causes giardiasis. Chlorine is used to control these organisms. | Turbidez - Bull Run es un suministro de agua superficial sin filtrar. La causa típica de la turbidez es sedimento suspendido en el agua, que pueden interferir con la desinfección y proporcionar un medio para el crecimiento microbiano. Giardia - La fauna en la cuenca pueden ser portadora de Giardia, el organismo que causa la giardiasis. Se utiliza cloro para controlar estos organismos. |
| *Fecal Coliform Bacteria – The presence of fecal coliform bacteria in source water indicates that water may be contaminated with animal wastes. Chlorine is used to control these bacteria. 100% of samples had 20 or fewer bacterial colonies per 100 milliliters of water (1 sample had 9 bacterial colonies per 100 milliliters). | * Bacterias coliformes fecales - La presencia de bacterias coliformes fecales en las fuentes de agua indica que el agua puede estar contaminada con desechos animales. Se utiliza cloro para controlar estas bacterias. 100% de las muestras tenían 20 o menos colonias de bacterias por cada 100 mililitros de agua (1 muestra tenía 9 colonias de bacterias por cada 100 mililitros). |
| Nutrients | Nutrientes |
| Nitrate Nitrogen | Nitrógeno nítrico |
| Entry Points to Distribution System: Bull Run, Cascade Wells and South Shore Wells | Puntos de entrada al sistema de distribución: Bull Run, Cascade Wells y South Shore Wells |
| <0.01 ppm | <0.01 ppm |
| 0.24 ppm | 0.24 ppm |
| 10 ppm | 10 ppm |
| 10 ppm | 10 ppm |
| Natural aquifer deposits Animal wastes | Depósitos acuíferos naturales. Desechos animales |
| Metals and Minerals | Metales y minerales |
| Regulated Contaminant Minimum Detected | Contaminante regulado mínimo detectado |
| Entry Points to Distribution System: Bull Run, Cascade Wells and South Shore Wells | Puntos de entrada al sistema de distribución: Bull Run, Cascade Wells y South Shore Wells |
| Maximum Detected Maximum Contaminant Level (MCL), TreatmentTechnique or Maximum Residual Disinfectant Level (MRDL) Maximum Contaminant Level Goal (MCLG) or Maximum Residual Disinfectant Level Goal (MRDLG) Sources of Contaminant | Máximo detectado. Nivel máximo de contaminante (MCL), Técnica de tratamiento o Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL) Objetivo de nivel máximo de contaminantes (MCLG) u Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual (MRDLG). Fuentes de contaminantes |
| Arsenic Barium Chromium (total)* Copper Fluoride Lead | Arsénico Bario Cromo (total)* Cobre Fluoruro Plomo |
| <0.50 ppb 0.00072 ppm < 0.50 ppb < 0.00050 ppm < 0.025 ppm <0.05 ppb | <0.50 ppb 0.00072 ppm < 0.50 ppb < 0.00050 ppm < 0.025 ppm <0.05 ppb |
| 1.46 ppb 0.016 ppm 0.20 ppb 0.00202 ppm 0.15 ppm 0.15 ppb | 1.46 ppb 0.016 ppm 0.20 ppb 0.00202 ppm 0.15 ppm 0.15 ppb |
| 10 ppb 2 ppm 100 ppb N/A 4 ppm N/A | 10 ppb 2 ppm 100 ppb N/A 4 ppm N/A |
| 0 ppb 2 ppm 100 ppb 1.3 ppm 4 ppm 0 ppb Found in natural deposits | 0 ppb 2 ppm 100 ppb 1.3 ppm 4 ppm 0 ppb Encontrado en depósitos naturales |
| *During the year, tests with varying method reporting limits (MRLs) were used to analyze chromium. The sample with a result of <0.5 ppb was analyzed by a test with a less sensitive MRL and is why the minimum appears to be greater than the maximum. | * Durante el año, se utilizaron pruebas con diferentes Límites de Informe de Método (LMR) para analizar el cromo. La muestra con un resultado de <0.5 ppb se analizó mediante una prueba con un MRL menos sensible, y es por eso que el mínimo parece ser mayor que el máximo. |
| Unregulated Contaminants | Contaminantes no regulados |
| Contaminant Minimum Detected | Contaminante mínimo detectado |
| Entry Points to Distribution System: Bull Run, Cascade Wells and South Shore Wells | Puntos de entrada al sistema de distribución: Bull Run, Cascade Wells y South Shore Wells |
| Average Detected Maximum Detected Sources of Contaminanation | Promedio detectado Máximo detectado Fuentes de contaminación |
| Sodium* Radon* | Sodio* Radón* |

| | |
|--|---|
| 2.8 ppm 310 picocuries per liter | 2.8 ppm 310 picocurios por litro |
| 8.03 ppm 310 picocuries per liter | 8.03 ppm 310 picocurios por litro |
| 21.6 ppm 310 picocuries per liter | 21.6 ppm 310 picocurios por litro |
| Found in natural deposits | Se encuentra en depósitos naturales |
| Tables and notes contain only contaminants detected in 2014, and indicate location where samples were collected. ppm=parts per million. ppb=parts per billion Unregulated contaminants are those for which EPA has not established drinking water standards. The purpose of unregulated contaminant monitoring is to help EPA determine their occurrence in drinking water and potential need for future regulation. *There is currently no drinking water standard for sodium or radon. At the levels found in drinking water, they are unlikely to contribute to adverse health effects. | Las tablas y las notas contienen sólo contaminantes detectados en 2014, e indican la ubicación donde se recogieron muestras. ppm=partes por millón; ppb=por billón. Los contaminantes no regulados son aquellos para los que la EPA no ha establecido normas de agua potable. El propósito del monitoreo de los contaminantes no regulados es ayudar a la EPA a determinar su incidencia en el agua potable, y la posibilidad de establecer regulaciones en el futuro. *Actualmente no existe una norma de agua potable para el sodio o el radón. En los niveles encontrados en el agua potable, es poco probable que ocasionen efectos adversos para la salud. |
| DEFINITIONS: Action Level The concentration of a contaminant which, if exceeded, triggers treatment or other requirements which a water system must follow. Maximum Contaminant Level or MCL The highest level of a contaminant that is allowed in drinking water. MCLs are set as close to the MCLGs as feasible using the best available treatment technology. Maximum Contaminant Level Goal or MCLG The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. MCLGs allow for a margin of safety. Maximum Residual Disinfectant Level or MRDL The highest level of a disinfectant allowed in drinking water. There is convincing evidence that addition of a disinfectant is necessary for control of microbial contaminants. | DEFINICIONES: Nivel de acción La concentración de un contaminante que, si se supera, activa el tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua debe seguir. Nivel máximo de contaminante o MCL. El nivel más alto de un contaminante que es permitido en el agua potable. Los MCLs se establecen lo más cerca posible de los MCLGs utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible. Objetivo de nivel máximo de contaminante o MCLG. El nivel de un contaminante en el agua potable, por debajo del cual no hay un riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLGs permiten un margen de seguridad. Nivel desinfectante residual máximo o MRDL. El nivel más alto de un desinfectante que es permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que la adición de un desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos. |
| Maximum Residual Disinfectant Level Goal or MRDLG The level of a drinking water disinfectant below which there is no known or expected risk to health. MRDLGs do not reflect the benefits of the use of disinfectants to control microbial contaminants. Part per Million (ppm) One part per million corresponds to one penny in \$10,000 or approximately one minute in two years. One part per million is equal to 1,000 parts per billion. Parts Per Billion (ppb) One part per billion corresponds to one penny in \$10,000,000 or approximately one minute in 2,000 years. Picocuries Per Liter A measurement of radioactivity. One picocurie is one trillion times smaller than one curie. Treatment Technique A required process intended to reduce the level of a contaminant in drinking water. | Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual o MCLG. El nivel de un desinfectante en el agua potable, por debajo del cual no hay un riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLGs no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos. Partes por millón (ppm). Una parte por millón corresponde a un centavo en \$10,000, o aproximadamente a un minuto en 2 años. Una parte por millón es igual a 1,000 partes por billón. Partes por billón (ppb). Una parte por billón corresponde a un centavo en \$10 millones, o aproximadamente a un minuto en 2,000 años. Picocurios por litro. Una medición de la radiactividad. Un picocurio es un trillón de veces más pequeño que un curio. Técnica de tratamiento. Proceso requerido para reducir el nivel de contaminantes en el agua potable. |
| Special Notice for Immunocompromised Persons Some people may be more vulnerable to contaminants in drinking water than the general population. Immuno-compromised persons such as persons with cancer undergoing chemotherapy, persons who have undergone organ transplants, people with HIV/ AIDS or other immune system disorders, some elderly, and infants can be particularly at risk from infections. These people should seek | Aviso especial para personas con sistema inmunológico comprometido Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas con sistema inmunológico comprometido, tales como personas con cáncer que reciben quimioterapia, personas que han recibido trasplantes de órganos, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, algunos ancianos, y niños pequeños, |

| | |
|---|--|
| advice about drinking water from their health care providers. Environmental Protection Agency (EPA) and Centers for Disease Control and Prevention guidelines on appropriate means to lessen the risk of infection by Cryptosporidium and other microbial contaminants are available from the Safe Drinking Water Hotline at 800-426-4791. | pueden estar particularmente en riesgo de contraer infecciones. Estas personas deben solicitar asesoramiento sobre el agua potable a sus proveedores de atención de salud. Las directrices de la Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) y los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades sobre los medios apropiados para disminuir el riesgo de infección por criptosporidio y otros contaminantes microbianos están disponibles en la Línea Directa del Agua Potable Segura en el 800-426-4791. |
| Water Quality Data for Calendar Year 2014 | Datos de la calidad del agua para el año calendario 2014 |
| Disinfectant Byproducts | Derivados de la desinfección |
| Regulated Contaminant Minimum Detected | Contaminante regulado mínimo detectado |
| Gresham Distribution System—Reservoirs, Tanks and Mains | Sistema-Depósitos de distribución de Gresham, Cisternas y tomas |
| Maximum Detected Maximum Contaminant Level (MCL), TreatmentTechnique or Maximum Residual Disinfectant Level (MRDL) Maximum Contaminant Level Goal (MCLG) or Maximum Residual Disinfectant Level Goal (MRDLG) Sources of Contaminant | Máximo detectado. Nivel máximo de contaminante (MCL), Técnica de tratamiento o Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL) Objetivo de nivel máximo de contaminantes (MCLG) u Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual (MRDLG). Fuentes de contaminantes |
| Haloacetic Acids 1 site Annual Average Total Trihalomethanes 1 site Annual Average Total Chlorine Residual | Ácidos haloacéticos 1 sitio. Promedio anual. Trihalometanos totales 1 sitio. Promedio anual. Cloro residual total. |
| 11 ppb 28.2 ppb 10.4 ppb 23.0 ppb 0.01 ppm | 11 ppb 28.2 ppb 10.4 ppb 23.0 ppb 0.01 ppm |
| 66.6 ppb 51.5 ppb 3.0 ppm | 66.6 ppb 51.5 ppb 3.0 ppm |
| 60 ppb 80 ppb 4 ppm | 60 ppb 80 ppb 4 ppm |
| N/A N/A 4 ppm | N/A N/A 4 ppm |
| Byproduct of drinking water disinfection Byproduct of drinking water disinfection Chlorine and ammonia disinfection | Derivado de la desinfección del agua potable. Derivado de la desinfección del agua potable. Desinfección con cloro y amoníaco. |
| GRESHAM SAMPLES FOR UNREGULATED CONTAMINANTS During 2014, the City of Gresham sampled for more than 28 unregulated contaminants ranging from naturally-occurring metals to pesticides, flame retardants, hormones, and pharmaceuticals as mandated by the Federal Safe Drinking Water Act. The Unregulated Contaminant Monitoring Rule (UCMR) requires water providers nationwide to sample for unregulated contaminants once every five years. The EPA uses these sampling efforts to collect information about contaminants suspected to be present in drinking water but which are currently not regulated by health-based limits under the Federal Safe Drinking Water Act. The data help prioritize further regulatory actions intended to protect public health. More information about the UCMR is available from the Safe Drinking Water Hotline at 1-800-426-4791. The table below includes only those unregulated contaminants which were detected in Gresham's drinking water. | MUESTRAS DE CONTAMINANTES NO REGULADOS EN GRESHAM durante 2014, la Ciudad de Gresham obtuvo muestras de más de 28 contaminantes no regulados, que van desde los metales de origen natural a los pesticidas, retardadores de llama, hormonas y productos farmacéuticos, según lo dispuesto por la Ley Federal de Agua Potable Segura. La Regla de monitoreo de contaminantes no regulados (UCMR) requiere que los proveedores de agua en todo el país tomen muestras de contaminantes no regulados, una vez cada cinco años. La EPA utiliza estos esfuerzos de muestreo para recopilar información sobre los contaminantes sospechosos de estar presentes en el agua potable, pero que actualmente no están regulados por límites basados en la salud, en virtud de la Ley Federal de Agua Potable Segura. Los datos ayudan a priorizar otras medidas reglamentarias destinadas a proteger la salud pública. Más información sobre el UCMR está disponible en la Línea directa del agua potable segura en el 1-800-426-4791. La siguiente tabla incluye sólo aquellos contaminantes no regulados que se detectaron en el agua potable de Gresham. |
| Unregulated Contaminants | Contaminantes no regulados |
| Regulated Contaminant Minimum Detected | Contaminante regulado mínimo detectado |
| Gresham Distribution System—Reservoirs, Tanks and Mains | Sistema-Depósitos de distribución de Gresham, Cisternas y tomas |
| Maximum Detected MRL* Sources of Contaminant | Máximo detectado MRL* Fuentes de contaminantes |

| | |
|---|---|
| Chlorate Strontium Vanadium Chromium-6 Chromium <20 ppb 11 ppb <0.2 ppb <0.03 ppb <0.2 ppb 73 ppb 49 ppb 30 ppb .073 ppb 0.28 ppb 20 0.3 0.2 0.03 0.2 Found throughout the environment *MRL is the UCMR Minimum Reporting Level Reducing Exposure to Lead | Clorato. Estroncio. Vanadio. Cromo-6. Cromo. <20 ppb 11 ppb <0.2 ppb <0.03 ppb <0.2 ppb 73 ppb 49 ppb 30 ppb .073 ppb 0.28 ppb 20 0.3 0.2 0.03 0.2 Presente en el medio ambiente *MRL es el Nivel mínimo de reporte UCMR Reducción de la exposición al plomo |
| The City has removed all known lead service connections from our water distribution system. Exposure to lead through drinking water is possible if materials in a building's plumbing contain lead. The level of lead in water can increase when water stands in contact with lead-based solder and brass faucets containing lead. If present, elevated levels of lead can cause serious health problems, especially for pregnant women and young children. Lead in drinking water is primarily from materials and components associated with service lines and home plumbing. We are responsible for providing high quality drinking water, but cannot control the variety of materials used in plumbing components. When your water has been sitting for several hours, you can minimize the potential for lead exposure by flushing your tap for 30 seconds to 2 minutes before using water for drinking or cooking. If you are concerned about lead in your drinking water, you may wish to have your water tested. INFORMATION ON LEAD IN DRINKING WATER, testing methods and steps you can take to minimize exposure is available from the LeadLine, 503-988-4000, www.leadline.org or the Safe Drinking Water Hotline 1-800-426-4791, www.epa.gov/safewater/lead . | La Ciudad ha eliminado todas las conexiones de servicio de plomo conocidas de nuestro sistema de distribución de agua. La exposición al plomo a través del agua potable es posible si los materiales en las tuberías de un edificio contienen plomo. El nivel de plomo en el agua puede aumentar cuando el agua está en contacto con soldadura a base de plomo y grifos de latón que contienen plomo. Si están presentes, los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y fontanería. Nosotros somos responsables de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no podemos controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. Cuando el agua ha estado sentada durante varias horas, usted puede minimizar el potencial de exposición al plomo dejando correr el agua de 30 segundos a 2 minutos, antes de utilizar el agua para beber o cocinar. Si usted está preocupado acerca de nivel de plomo en el agua potable, puede hacer un análisis del agua. INFORMACIÓN SOBRE EL PLOMO EN EL AGUA POTABLE, métodos de prueba y medidas que puede tomar para minimizar la exposición están disponibles en la Línea del plomo al 503-988-4000, en www.leadline.org , en la Línea directa del agua potable segura al 1-800-426-4791, y en www.epa.gov/safewater/lead . |
| 10 9 8 7 6 5 4 Flush your 11 12 1 tap 2 3 f or 30 seconds | 10 9 8 7 6 5 4 Descargue su 11 12 1 grifo 2 3 p or 30 segundos |
| Lead and Copper Sampling at High-risk Residential Taps 90th % Values Copper 0.34 ppm Lead 14 ppb # of Sites Over Action Level (AL) 0 of 114 samples exceeded AL (1.3 ppm) 11 of 114 samples exceeded AL (15 ppb) Rule Exceedance Over 10% of homes tested have levels > 1.3 ppm Over 10% of homes tested have levels > 15 ppb MCLG 1.3 ppm 0 ppb Typical Source Corrosion of household and commercial plumbing systems | Muestreo de plomo y cobre en los grifos residenciales de alto riesgo Valores de 90%. Cobre 0.34ppm. Plomo 14 ppb. # de sitios sobre el nivel de acción (AL). 0 de 114 muestras excedieron el AL (1.3 ppm). 11 de 114 muestras excedieron el AL (15 ppb). Excedencia de regla. Más del 10% de los hogares analizados tienen niveles > 1.3 ppm. Más del 10% de los hogares analizados tienen niveles > 15 ppb. MCLG. 1.3 ppm. 0 ppb. Fuente típica. Corrosión de sistemas de plomería domésticos y comerciales. |
| Contaminant | Contaminante |

| | |
|--|--|
| Regulated Contaminant Minimum Detected | Contaminante regulado mínimo detectado |
| Entry Points to Distribution System: Bull Run, Cascade Wells and South Shore Wells | Puntos de entrada al sistema de distribución: Bull Run, Cascade Wells y South Shore Wells |
| Maximum Detected Maximum Contaminant Level (MCL), Treatment Technique or Maximum Residual Disinfectant Level (MRDL) Maximum Contaminant Level Goal (MCLG) or Maximum Residual Disinfectant Level Goal (MRDLG) Sources of Contaminant | Máximo detectado. Nivel máximo de contaminante (MCL), Técnica de tratamiento o Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL) Objetivo de nivel máximo de contaminantes (MCLG) u Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual (MRDLG). Fuentes de contaminantes |
| Microbiological Contaminants Total Coliform Bacteria Not detected | Contaminantes microbiológicos Bacterias coliformes totales No detectado |
| 1.43% (1 out of 70) samples in Oct. had detectable coliform bacteria | 1.43% (1 de cada 70) muestras en octubre tenían niveles detectables de bacterias coliformes |
| 5.0% of monthly samples with detectable coliform bacteria | 5.0% de las muestras mensuales con niveles detectables de bacterias coliformes |
| 0 samples with detectable coliform bacteria | 0 muestras con niveles detectables de bacterias coliformes |
| Found throughout the environment | Presente en el medio ambiente |
| What the EPA Says About Drinking Water Contaminants | Lo que la EPA dice sobre los contaminantes del agua potable |
| Drinking water, including bottled water, may reasonably be expected to contain at least small amounts of some contaminants. The presence of contaminants does not necessarily indicate that water poses a health risk. More information about contaminants and potential health effects can be obtained by calling the Environmental Protection Agency's (EPA) Safe Drinking Water Hotline at 800-426-4791 or at www.epa.gov/safewater . The sources of drinking water (both tap water and bottled water) include rivers, lakes, streams, ponds, reservoirs, springs, and wells. As water travels over the surface of the land or through the ground, it dissolves naturally occurring minerals and, in some cases, radioactive material, and can pick up substances resulting from the presence of animals or from human activity. | Se puede anticipar que el agua potable, incluyendo el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no necesariamente indica que el agua representa un riesgo para la salud. Para obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos para la salud, llame a la Línea directa del agua potable segura de la Agencia De Protección Ambiental (EPA) al 800-426-4791, o visite www.epa.gov/safewater . Las fuentes de agua potable (tanto el agua del grifo como el agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, también material radiactivo, y es posible que recoja las sustancias resultantes de la presencia de animales o de actividad humana. |
| Learn More | Más información |
| about your water at: www.GreshamOregon.gov/water | sobre su agua en: www.GreshamOregon.gov/water |
| You'll find information about these topics, and more: | Usted encontrará información sobre estos temas, y mucho más: |
| ✓ Water conservation ✓ Water quality ✓ Toilet rebates ✓ Groundwater protection ✓ Utility billing and rates ✓ Testing for lead ✓ Emergency resilience ✓ Notes on contaminants Oregon Health Authority Drinking Water Program 971-673-0405 www.oregon.gov/DHS/ph/dwp | ✓ Conservación del agua ✓ Calidad del agua ✓ Descuentos para inodoros ✓ Protección de aguas subterráneas ✓ Facturación y tarifas de servicios públicos ✓ Pruebas de detección de plomo ✓ Capacidad de adaptación para emergencias ✓ Notas sobre contaminantes Programa de Agua Potable de la Autoridad de Salud de Oregon 971-673-0405 www.oregon.gov/DHS/ph/dwp |
| Contaminants in drinking water sources may include: | Los contaminantes en las fuentes de agua potable pueden incluir: |
| • Microbial contaminants, such as viruses and bacteria, which may come from wildlife or septic systems. • Inorganic contaminants, such as salts and metals, which can occur naturally or result from urban stormwater runoff, industrial or domestic wastewater discharges or farming. • Pesticides and herbicides, which may come from a variety of sources such as farming, urban stormwater runoff and home or business use. • Organic chemical contaminants, including synthetic and volatile organic chemicals, which are byproducts of industrial processes, and | • Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de los sistemas de vida silvestre o sépticos. • Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden ocurrir naturalmente o como resultado de los desagües pluviales urbanos, descargas de aguas residuales industriales, domésticas o agrícolas. • Pesticidas y herbicidas, que pueden venir de una variedad de fuentes como la agricultura, los desagües pluviales urbanos y el uso comercial y residencial. • Contaminantes químicos orgánicos, incluyendo |

| | |
|--|--|
| <p>can also come from gas stations, urban stormwater runoff and septic systems. • Radioactive contaminants, which can occur naturally. In order to ensure that tap water is safe to drink, the EPA has regulations that limit the amount of certain contaminants in water provided by public water systems and requires monitoring for these contaminants.</p> | <p>productos químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son derivados de procesos industriales, y también pueden provenir de estaciones de gasolina, desagües pluviales urbanos y sistemas sépticos. • Contaminantes radioactivos, que pueden ocurrir naturalmente. Para asegurarse de que el agua del grifo es segura para beber, la EPA tiene reglamentos que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de agua, y requiere un monitoreo para estos contaminantes.</p> |
| <p>Sign up for Public Alerts</p> | <p>Inscríbase a PublicAlerts</p> |
| <p>PublicAlerts is a communication system connecting residents to realtime information. The system can reach any number of Multnomah County residents when fast, effective communication is essential to your safety. Most landline phone users with published numbers are already included in the system. Cell phone users who wish to receive notifications must register their numbers at www.PublicAlerts.org. What types of emergency notifications can I expect to receive? The telephone number(s) you register will receive notification only when their associated addresses are impacted by an emergency. Here are some examples of emergencies that may activate the Public Alerts notification system:</p> | <p>PublicAlerts es un sistema de comunicación que conecta a los residentes a la información en tiempo real. El sistema tiene la capacidad de llegar a un gran número de residentes del Condado de Multnomah, cuando la comunicación rápida y efectiva es esencial para su seguridad. La mayoría de los usuarios de teléfonos de línea fija con números publicados ya han sido incluidos en el sistema. Los usuarios de teléfonos móviles que deseen recibir notificaciones deben registrar su número en www.PublicAlerts.org. ¿Qué tipos de notificaciones de emergencia puedo esperar recibir? El número(s) de teléfono que usted registre recibirá notificaciones sólo cuando su dirección asociada se vea afectada por una emergencia. Estos son algunos ejemplos de situaciones de emergencia que pueden activar el sistema de notificación de alertas públicas:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Earthquake • Flooding • Boil water notice • Hazardous material spill • Water main breaks or other service outages • Large fire • Tornado or other severe weather event • Hostage or terrorist event • Major landslide • Public health emergency • Volcanic eruption | <ul style="list-style-type: none"> • Terremoto • Inundación • Aviso para hervir el agua • Derrame de materiales peligrosos • Ruptura de la toma de agua u otras interrupciones del servicio • Incendio grande • Tornado u otro fenómeno meteorológico severo • Toma de rehenes o acto terrorista • Deslizamiento importante de tierra • Emergencia de salud pública • Erupción volcánica |
| <p>Get Involved</p> | <p>Participe</p> |
| <p>To learn about City Council meetings call 503-618-2697.</p> | <p>Para obtener información sobre las reuniones del Consejo de la Ciudad, llame al 503-618-2697.</p> |
| <p>You can find more information about City initiatives and volunteer opportunities at: www.GreshamOregon.gov</p> | <p>Puede obtener más información acerca de las iniciativas de la Ciudad y las oportunidades de voluntariado en: www.GreshamOregon.gov</p> |
| <p>1333 NW Eastman Parkway Gresham, OR 97030</p> | <p>1333 NW Eastman Parkway Gresham, OR 97030</p> |
| <p>503-618-2525</p> | <p>503-618-2525</p> |
| <p>Gresham Public Water System #4100357 ON THE COVER: Gabbert Hill Reservoir, recently rebuilt and earthquake-proofed.</p> | <p>Sistema Público de Agua de Gresham #4100357 EN LA PORTADA: Presa Gabbert Hill, reconstruida recientemente y a prueba de terremotos.</p> |
| <p>Are there others ways to receive emergency notifications? Yes. PublicAlerts is one among several methods of emergency communication. City and County officials still work closely with traditional broadcast and print media to reach the public. FOR MORE INFORMATION about the City of Gresham's efforts around emergency resilience, visit our website: www.GreshamOregon.gov/EmergencyManagement/ or www.PublicAlerts.org.</p> | <p>¿Hay otras formas de recibir notificaciones de emergencias? Sí. PublicAlerts es uno de varios métodos de comunicación de emergencias. Los funcionarios de la Ciudad y del Condado continúan trabajando en estrecha colaboración con los medios de difusión tradicionales y los medios de comunicación impresos para llegar al público. PARA MÁS INFORMACIÓN sobre los esfuerzos de la Ciudad de Gresham para la capacidad de adaptación a emergencias, visite nuestro sitio web: www.GreshamOregon.gov/EmergencyManagement/ o www.PublicAlerts.org.</p> |